

УДК 811.112

Дмитрий Константинович Ефимов
Элиза Владимировна Сердитова
г. Шадринск

Словообразовательный потенциал немецких глаголов

Данная статья посвящена способам пополнения глагольного состава в современном немецком языке, а именно глагольному словообразованию, а также функциям в языке. Кроме того, в статье рассматриваются вопросы, посвященные актуальной проблеме словообразования немецких глаголов. Авторы сосредотачивают внимание на наиболее продуктивных и распространенных методах словообразования с целью внести определенный вклад в изучение словообразовательного потенциала немецких глаголов, что определяет актуальность нашего исследования. Языковое сообщество, являющееся носителем национального языка, нуждается в новых словах, ведь постоянное духовное и техническое развитие обуславливает коммуникативную потребность в обозначении всего нового. Представленный в данной статье выборочный анализ словообразовательных структур, возникших в немецком языке за последние десять лет, и выявление их связи с насущными событиями в немецкоязычных странах можно охарактеризовать как научную новизну нашего исследования. Пополнение словарного состава новыми словами и способы их образования является в настоящее время актуальной проблемой, поэтому именно особенностям словообразования в немецком языке и посвящена эта работа.

Ключевые слова: немецкий язык, словообразование, глаголы.

Dmitry Konstantinovich Efimov
Elisa Vladimirovna Serditova
Shadrinsk

The word-formation potential of German verbs

This article is devoted to the methods of replenishing the verb stock in the modern German language, namely verb word formation, as well as functions in the language. In addition, the article considers issues dedicated to the current problem of word formation of German verbs. The authors focus on the most productive and widespread methods of word formation in order to make a certain contribution to the study of the word-formation potential of German verbs, which determines the relevance of our study. The language community, which is the bearer of the national language, needs new words, because constant spiritual and technical development determines the communicative need to designate everything new. The selective analysis of word-formation structures that have arisen in the German language over the past ten years, presented in this article, and the identification of their connection with current events in German-speaking countries can be characterized as the scientific novelty of our study. Replenishment of the vocabulary with new words and methods of their formation is currently an urgent problem, so this work is devoted to the features of word formation in the German language.

Keywords: German language, word formation, verbs.

Введение. В течение веков любой язык изменяет свою звуковую и грамматическую систему, также происходит изменение в морфологии и семантике. Словарный состав каждого языка находится в непрерывном процессе совершенствования. В связи с этим, некоторые слова становятся архаизмами, а другие входят в обиход обывателей. Обогащение словарного запаса становится возможным из-за заимствований или в процессе словообразования. Словообразование является одним из важнейших разделов лексикологии, включающий в себя исследование методов образования новых слов и анализа устоявшегося

словарного состава языка: структуры и типов лексических образований.

Немецкий язык увлекает многих изучающих своей богатой и выразительной грамматикой.

Одной из наиболее интересных её составляющих является словообразование, особенно когда речь заходит о глаголах. Научная новизна исследования заключается, на наш взгляд, в комплексном и разностороннем подходе к данной проблеме. Нас интересует в первую очередь рассмотрение словообразования как в динамике, так и в статике, выделение продуктивных и непродуктивных способов словообразования.

Исходя из сказанного выше, целью этой статьи является рассмотрение особенностей формирования глаголов в немецком языке, характеристика и сопоставление их деривационного потенциала.

Достижение поставленной цели осуществляется путем решения следующих задач:

1. Выделить основные способы образования немецких глаголов;
2. Проанализировать их словообразовательный потенциал;
3. Выявить эффективные способы словообразования и соответствующие закономерности.

Глубокое и всестороннее рассмотрение различных аспектов теории и практики немецкого словообразования указывает на тот факт, что различные лексемы немецкого языка могут иметь разный потенциал при словопроизводстве.

При выявлении специфических особенностей немецких глаголов, многие лингвисты отмечают, что именно у глагола имеется самый богатые словообразовательные возможности [1], [2], [7].

Проявление словообразовательного потенциала становится возможным проследить непосредственно как в парадигме словообразования, так и в словообразовательных цепочках.

Исследования А.В. Никитевич позволяют глубже понять природу отношений, возникающих в процессе словообразования. По его словам «Для словообразования существенны отношения, связывающие родственные единицы, т. е. такие, основа выявления и отождествления которых представляется эксплицитно. Эти основополагающие свойства, так или иначе, отражаются на связях производного слова не только с другими словами, но и отношениях с единицами других уровней» [9, с. 123].

Опираясь на данные современной лингвистики и фразеологии, а также на результаты, полученные в ходе обобщения и анализа, существующих по данному вопросу работ, мы хотим подчеркнуть, что именно ономаσιологический подход позволяет в большей мере выделить словообразовательный потенциал русского и немецкого языков при их сопоставлении, поскольку «деривационные структуры «берут за основу» словообразовательные, дополняют их словосочетаниями с той или иной степенью аналитизма, имеющими в своем составе родственные по корню слова» [9, с. 119].

При сопоставительно-типологических исследованиях можно выделить четыре наиболее продуктивные модели формирования имен действия, которые находятся в систематической парадигматической оппозиции относительно их формальных (грамматических) и функциональных (семантических) особенностей.

В немецком языке существует множество способов образования новых глаголов, как с помощью приставок, так и путем изменения корня слова. С другой стороны, базовые глаголы встречаются в частично комплементарном распределении – особенно в исходных случайных выборках. Изучение этой темы поможет не только лучше понимать немецкий язык в целом, но и расширить свой словарный запас. В статье рассматриваются основные правила и примеры словообразования глаголов в немецком языке, что позволит читателям легче усваивать новую информацию и уверенно использовать её в повседневной жизни или при общении на профессиональном уровне.

Поскольку составные слова являются самыми простыми для обработки словообразовательными структурами, мы предполагаем, что они будут усвоены раньше других словообразовательных структур, например деривация, синтетические соединения, конверсия. В области сложных слов мы предполагаем, что словесные соединения будут

освоены раньше корневых соединений.

В качестве теоретической базы для данной статьи послужили труды таких отечественных и зарубежных лингвистов, как, А. Н Зуев, К.А. Левковская, М.Д. Степанова [6], [10], [12].

Словообразование - это важный способ создания новых слов и обновления языка. Словообразование можно изучать с двух точек зрения: синхронической и диахронной. Синхронический подход рассматривает определенное состояние языка, как нечто неподвижное, неизменное и анализирует связи и отношения между укорененными словами. Диахронический подход, напротив, держит в центре своего внимания изменения, произошедшие в истории языка.

М.Д Степанова выделяет пять основных способов словообразования:

- 1) изменение корня слова (безсуффиксальное образование слов из глагольных корней);
- 2) переход слова из одного лексико-грамматического класса в другой;
- 3) словосложение;
- 4) префиксация;
- 5) суффиксация.

Данные способы известны с незапамятных времен. К более поздним способам относится словообразование при помощи полуаффиксов, образование сращений и образование сложносокращенных слов [12, с.61].

В немецком языке можно проследить следующие формы словообразования глаголов:

Простые или корневые глаголы (die Stammverben) состоят из корня и суффикса инфинитива **-en**: (schreiben-писать, kochen-готовить)

Производные глаголы (die abgeleiteten Verben) образуются от глаголов или других частей речи с помощью приставок, суффиксов или безаффиксным способом. (**besprechen**-обсуждать, **vorlesen**-читать вслух, **begeistern**- вдохновлять, **interessieren**- интересоваться, **setzen** – сажать, **sitzen**- сидеть)

Производные глаголы от существительных или прилагательных путем добавления суффикса **-en**:(das Schlaf- сон, schlafen-спать, grün – зелёный, **grünen** – зеленеть)

Сложение глаголов (die zusammengesetzten Verben) второй частью которых всегда является глагол, а в качестве первой может выступать:

имя существительное:(das Haus + halten = **haushalten** вести хозяйство)

имя прилагательное или наречие: (**fernsehen** - смотреть телевизор. fern+sehen)

инфинитив другого глагола: (stehen**bleiben** - останавливаться. stehen + bleiben)

причастие: (**gefangennehmen** - взять в плен, арестовать. gefangen + nehmen) [6].

Словообразование приставочным способом является одним из ключевых механизмов для увеличения словарного запаса в немецком языке. Однако, необходимо учитывать правильное использование приставок и их значения, чтобы избежать ошибок в понимании новых слов.

Приставки в немецком языке, в отличие от приставок в русском языке можно разделить на две группы: отделяемые и неотделяемый. Принадлежность к одной из групп определяется ударением в слове. Приставки либо дополняют, уточняют значение глагола, либо кардинально его меняют.

Наиболее употребляемые приставками, которые изменяют значение слова являются:

ge- придает глаголу совершенно новые значения, не поддающиеся систематизации: gefallen (fallen) - нравиться (падать).

zer- разделение, разрушение, удаление zerarbeiten- (мучать себя работой).

er- выполнение чего-то в полной мере, переход в состояние erschießen (расстрелять)

ver- замедленное действие, изменение местоположения **verpflanzen** (пересаживать).

be- усиление, конкретизация, передача глаголу значения переходности, обозначение признака **bedecken** (накрывать)

ent- противоположность, удаление, возникновение действия, согласование **entstehen**

(возникать).

emp- семантически нейтрален **empfehlen** (рекомендовать)

ab- удаление **abfliegen** (улетать).

an- приближение, выполнение **anmachen** (включать)

aus- действие изнутри наружу **aussehen** (взглянуть, посмотреть)

auf- размещение поверх чего-либо **aufstehen** (вставать, стоять на)

durch- прохождение, преодоление **durchgehen** (проходить).

ein- действие направленное внутрь **einsteigen** (садиться в транспорт)

mit- совместное действие **mitnehmen** (брать с собой).

über- движение через что-либо, переход за рамки **überfahren** (переезжать)

um- реформация чего-либо **umbauen** (перестроить).

unter- разделение чего-либо, помещение под что-то **unterteilen** (подразделить)

zusammen- объединение **zusammenwachsen** (сращивать)

Неотделяемые приставки (die untrennbaren Vorsilben) всегда без ударения, их в немецком языке 8:

be- **bekommen** - получать > kommen - приходить ge- **gehören** - принадлежать > hören – слышать.

er- **erhalten** - заполучать > halten - держать

zer- **zerschlagen** - разбивать > schlagen - бить

ent- **entweichen**- сбежать, скрыться > weichein- смягчать

emp- miß- **mißachten** - не уважать > achten - уважать.

Отделяемые приставки (die trennbaren Vorsilben) всегда ударные. При изменении глагола по лицам и числам отделяемая приставка зачастую уходит в конец предложения. Наиболее распространенные из них:

ab- **absagen** - отменять > sagen - говорить

aus- **ausfüllen** - заполнять > füllen - наполнять

bei- **beiwohnen** - присутствовать > wohnen - жить

mit- **mitsprechen** — говорить вслух, повторять за кем-то - sprechen– говорить.

nach- **nachdenken** - обдумывать > denken> думать

vor- **vorstellen** - представлять > stellen – ставить.

zu- **zunehmen** - увеличиваться > nehmen – брать.

Нередко в качестве отделяемых приставок выступают наречия, например:

fort- **fortbegeben** отдаляться> begeben – направляться.

herunter- **herunterbammeln**-болтаться> bammeln- висеть

weiter- **weiteratmen**- продолжать дышать > atmen- дышать

zurück- **zurückbefördern**- отправлять назад > befördern- транспортировать

zusammen- **zusammenbacken**- сцеплять> backen-печь [6].

В немецком языке также выделяют суффиксальную модель словообразования, которая является достаточно продуктивной. В словообразовании немецких глаголов участвует многообразие суффиксов, каждый из которых определенным образом изменяет значение производящей основы. Производные слова при этом приобретают новое звучание или новый оттенок.

Число глагольных суффиксов в немецком языке ограничено. Основными из них являются:

-ier - без семантической окраски **reduzieren** (сокращать)

-er/-el - звукоподражание **hüsteln** (покашливать) **klingleln** (звонить)

-ig -s -sch - семантической окраски **befehligen** (руководить) **grinsen** (скалить зубы) **glitschen** (скользить) **horrchen** (подслушивать)

К наиболее распространённым иноязычным глагольным суффиксам относятся всегда стоящий под ударением суффикс

-ier-: **gratulieren** — поздравлять [6].

Немаловажно упомянуть о безаффиксальном словопроизводстве, задача которого в

переходе основы слова в другую часть речи без каких-либо формальных изменений, новое слово получает признаки новой части речи. Безаффиксное словообразование – это плодотворный процесс, он уступает по значимости другим типам словообразования, таким как аффиксальное словообразование и словосложение.

Способом безаффиксального образования образуются глаголы от разных частей речи, в том числе глаголов, путем изменения корневого гласного.

Например: *tränken* - поить > *trinken* - пить

Преобразование существительных и прилагательных в глаголы называется вербализацией, и это является очень эффективным способом создания слов без использования приставок или суффиксов. Этот метод постоянно обогащает группу слабых глаголов в немецком языке.

Процесс словообразования проводится за счет добавления инфинитивного суффикса **"-en"** к корню существительного или прилагательного.

das Parken (стоянка) – **parken** (парковаться) *die Hilfe* (помощь) – **helfen** (помогать)
der Film (фильм)- **filmen** (снимать фильм/кино) [6].

При анализе немецких глаголов, образованных с использованием префиксальной модели, следует учитывать тот факт, что морфема префикса предшествует основе слова и придает ему определенный категориальный смысл (например, добавление, удаление, отрицание, усиление и т. д.). [13]. Немецкие префиксы можно разделить на именные и глагольные, при этом большинство из них обладает множеством значений, выражающих различные категориальные признаки.

А это значит, что могут возникнуть определенные трудности при переводе таких глаголов. Во избежание ошибок, стоит учитывать, что некоторые приставки являются многозначными и нужно знать несколько категориальных признаков данных приставок, так как их значение разительно влияет на смысл слова.

Рассмотрим префиксы, которые имеют многозначное значение. К ним можно отнести:

er- завершение, законченность- (**erbauen**- выстроить), достижение известного результата; состояние (при образовании глагола от прилагательного)- (**erkranken**-заболеть)

vor- движение или нахождение перед чем-либо, предшествование- (**vorbereiten**-подготовить), (**vorsagen**-подсказывать)

ent- разъединение, удаление от чего-либо, освобождение- (**entgehen**- уходить, ускользнуть), (**entwassern**-осушить)

um-преобразование, переделка чего-либо-(**umbauen**-перестроить), (**umarbeit**-переработать что-либо)

Стоит отметить, что новые слова могут появляться также путем аббревиации. *Аббревиатура* - это слово или имя, образованное из начальных компонентов более длинного имени или фразы. Мы можем выявить три основные тенденции в образовании аббревиатур:

1) Образуются из названий начальных букв или же начальных звуков частей словосочетаний и сложных слов: *FDP*- *Freie Demokratische Partei* [14].

2) Образуются из начальных слогов или выделенных произвольным путем частей целого сложного слова или словосочетания: *Wema*- *Werkzeugmaschinenfabrik*

3) Графические сокращения, являются древнейшим способом аббревиации- не являются новыми словами, а всего лишь знаки стенографии: *dsgl*- *desgleichen* [14].

Усиленное использование аббревиации в наши дни связано с увеличением наплыва информации и попыткой преодолеть его. Именно в связи с этим, словообразовательная модель по средствам аббревиации встречается наиболее часто в средствах массовой информации, так как позволяет изложить материал в более краткой форме.

Заключение

Важное значение для языка на современном этапе его развития, а также с точки зрения истории языка, представляет изучение словообразования. Необходимо отметить, что словообразование анализируется как в динамике, так и в статике. Исследуя способы

словообразования в немецком языке, можно выделить эффективные и неэффективные способы словообразования.

В результате изучения был получен материал, анализ которого позволяет заключить, что фактор частотности, играет большое значение в словообразовании, но мы также видим, что, он конкурирует с другими когнитивными факторами. Эти факторы сами по себе могут либо накапливаться и улучшать процесс образования глаголов (как в глаголах-частицах), либо конфликтовать друг с другом (как в конверсии или префиксации глагола).

К эффективным способам глагольного словообразования можно отнести словосложение, префиксацию и деривацию. Также стоит уделить отдельное внимание глагольным приставкам, так как именно они имеют большой потенциал для обогащения словарного запаса немецкого языка, но не стоит забывать о многозначных приставках, которых могут запутать нас при переводе с немецкого на русский язык.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Газизова, Р.Ф. Характеристика словообразовательного потенциала классов глагола / Р.Ф. Газизова. – Текст : непосредственный // Тезисы региональной конференции. – Тюмень, 1989. – С. 57-64.
2. Гильченко, Н.Л. Пособие по переводу газетных статей. Практикум по переводу с немецкого языка на русский / Н.Л. Гильченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2009. – 368 с. – Текст : непосредственный.
3. Дресслер, Б. Особенности немецкого и русского словообразования: основные модели и термины / Б. Дресслер. – Текст : электронный // Культурная жизнь Юга России. – 2009. – № 2. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-nemetskogo-i-russkogo-slovoobrazovaniya-osnovnye-modeli-i-terminy>.
4. Егорочкина, Л.В. Основные пути развития словарного состава немецкого языка и способы словообразования в немецком языке с точки зрения их продуктивности / Л.В. Егорочкина. – Текст : непосредственный // Вестник Башкирского университета. – 2011. – № 1.
5. Земская, Е.А. Структура именных и глагольных словообразовательных парадигм в русском языке / Е.А. Земская. – Текст : непосредственный // Актуальные проблемы русского словообразования. – Ташкент, 1982. – С. 14-17.
6. Зуев, А.Н. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А.Н. Зуев, И.Д. Мошанова, Р.З. Мурясов. – Москва : Русский язык, 1979. – 536 с. – Текст : непосредственный.
7. Казак, М.Ю. Интегративная теория словообразовательного гнезда: грамматическое моделирование; квантитативные аспекты; потенциал; прогнозирование : автореф. дис. ...д-ра филол. наук : 10.02.01 / М.Ю. Казак ; Белгород. гос. ун-т. – Белгород, 2004. – 39 с. – Текст : непосредственный.
8. Левковская, К.А. Лексикология немецкого языка : пособие для учителей / К.А. Левковская. – Москва : Учпедгиз, 1956. – 249 с. – Текст : непосредственный.
9. Никитевич, А.В. Деривация и смысл : монография / А.В. Никитевич. – Гродно : Гродн. гос. ун-т, 2014. – 233 с. – Текст : непосредственный.
10. Словообразование в немецком языке. – Текст : электронный // Википедия : свобод. энциклопедия. – URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/> (дата обращения: 10.04.2024).
11. Степанова, М.Д. Словообразование современного немецкого языка / М.Д. Степанова. – Москва : Изд-во литературы на иностранных языках, 1953. – 376 с. – Текст : непосредственный.
12. Fleischer, W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. – Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 2007. – 326 p. – Text : direct.
13. Komposition (Grammatik). – Текст : электронный // Википедия : свобод. энциклопедия. – URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/> (дата обращения: 12.04.2024).

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

Д.К. Ефимов, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: vomifemid@mail.ru.

Э.В. Сердитова, студентка 4 курса, гуманитарный институт, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия. e-mail: s06102002e@mail.ru.

INFORMATION ABOUT THE AUTORS:

D.K. Efimov, Ph. D. in Philological Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Germanic Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: vomifemid@mail.ru.

E. V. Serditova, 4th year Student, Humanitarian Institute, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia. e-mail: s06102002e@mail.ru.